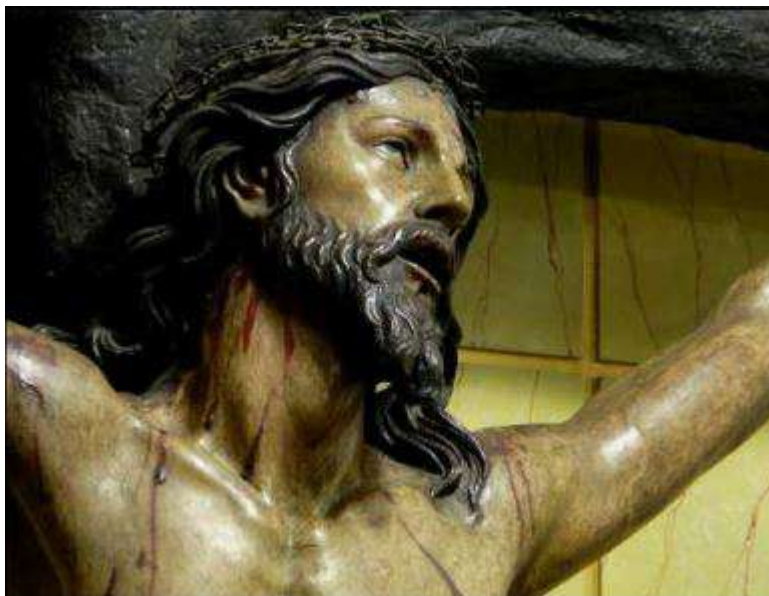


TRIDUUM PASCHALE MMXXVI
REAL ORATORIO
DEL CABALLERO DE GRACIA
ORDO MUSICUS



Sopranus Stefanica Baitan
Baritonus John Heath
Hydraula Esteban Ortega



FERIA QUINTA IN CENA DOMINI (18.15)



INTROITUS J. S. BACH (1685-1750) – *Erkenne mich*, de la *Pasión según San Mateo* BWV 244

KYRIE, GLORIA, SANCTUS de la *Missa de Angelis* (ca. S.XV)

OFFERTORIUM G. F. HÄNDEL (1685-1759) – *Why do the Nations* de *El Mesías* HWV 56 (barítono)

AGNUS DEI W. A. MOZART (1756-1791) – *Agnus Dei (frag.)* de la *Misa de la Coronación* KV 317 (soprano)

COMMUNIO J. S. BACH – *Mein Freund ist mein* de la *Cantata* BWV 140: duetto entre el Alma (soprano) y Jesús (barítono)

PROCESSIO *Pange Lingua* (S.XIII, texto: Sto. Tomás de Aquino)

FERIA SEXTA IN PASSIONE DOMINI (18.15)

PSALMUS En tus manos encomiendo mi espíritu.

CARMEN ANTE LECTIONEM PASSIONIS Cristo se sometió por nosotros (Palazón)

ECCE LIGNUM CRUCIS Mirad el árbol de la Cruz donde estuvo clavada la salvación del mundo. Venid a adorarlo.

CARMEN ADORATIONIS CRUCIS Victoria, tú reinarás.

COMMUNIO J. S. BACH – *Erkenne mich*, de la *Pasión según San Mateo* BWV 244

VIGILIA PASCHALIS IN NOCTE SANCTA (21.00)

PRÆCONIUM PASCHALE *Exulten por fin los coros de los ángeles...*

ANTIPHONÆ PSALMORUM

Envía tu espíritu, Señor, y renueva la faz de la tierra (1ª lectura)

¡Cantemos al Señor, sublime es su victoria! (3ª lectura)

Sacaréis aguas con gozo de las fuentes de la salvación (5ª lectura)

Alleluia, alleluia, alleluia. (Epístola)

ALLELUIA A. VIVALDI (1678-1741) – *Alleluia* del motete *in Furore iustissima irae* RV626 (soprano)

OFFERTORIUM G. F. HÄNDEL – *Why do the Nations de El Mesías* HWV 56 (barítono)

SANCTUS de la *Missa de Angelis*

AGNUS DEI W. A. MOZART – *Agnus Dei (frag.)* de la *Misa de la Coronación* KV 317 (soprano)

COMMUNIO J. S. BACH – *Mein Freund ist mein* de la *Cantata* BWV 140: duetto entre el Alma (soprano) y Jesús (barítono)

CANTUS AD PROCESSIONEM EXITUS

W. A. MOZART – *Alleluia* del motete *Exaltate, jubilate* K165/158a (soprano)

J. S. BACH – *Preludio en sol mayor* BWV 541/1 (órgano solo)

ERKENNE MICH (*Pasión según San Mateo, BACH*)

Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Gut's getan.
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süßer Kost;
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher Himmelslust.

¡Reconóceme, guardián mío,
pastor mío, acógeme!
De ti, fuente de todos los bienes,
ha venido mucho bien para mí.
Tu boca me ha deleitado
con miel y dulces manjares,
y tu Espíritu me ha regalado
Con copiosos dones celestiales.

WHY DO THE NATIONS (*El Mesías, HÄNDEL*)

*Why do the nations so furiously rage together, why do the people
imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take
counsels together, against the Lord, and His anointed.*

¿Por qué las naciones luchan tan encarnizadamente entre sí y las
personas imaginan vanidades? Los reyes del mundo se alzan, y los
gobernantes conspiran contra el Señor y su Ungido.

MEIN FREUND IST MEIN (Dúo de la *Cantata* BWV 140, BACH)

Seele:

Mein Freund ist mein,

Jesus:

Und ich bin sein,

Beide:

Die Liebe soll nichts scheiden.

Seele/Jesus:

(Ich will) (du sollst) mit {dir,mir}
in Himmels Rosen weiden,

Beide:

Da Freude die Fülle,
da Wonne wird sein

Alma:

Mi amigo es mío,

Jesús:

Y yo soy tuyo,

Ambos:

Nada nuestro amor separará.

Alma/Jesús:

Yo contigo gozaré/tu conmigo
gozarás de las rosas del cielo,

Ambos:

Allí será la plenitud
de la alegría y felicidad.

PANGE LINGUA
(SANTO TOMÁS DE AQUINO)

1. Pange, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi
Rex effudit Gentium.

2. Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.

3. In suprema e nocte coenae,
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene,
Cibus in legalibus,
Cibum turbae duodenae
Se dat suis manibus.

4. Verbum caro, panem verum,
Verbo carnem efficit;
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.

5. Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui;
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.

6. Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio;
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

1. Celebra, oh lengua mía, el gran misterio
De este cuerpo y su sangre preciosísima,
Que para rescatar al mundo entero
Derramó con amor el Rey supremo,
Fruto del santo vientre de María.

2. Nos fué dado y nació para bien nuestro
Del seno de la Virgen sin mancilla,
Y después de vivir en este suelo
Y de esparcir el germen de su verbo
Cerró su acción con una maravilla.

3. En la cena final cumplió con celo
Las prescripciones de la ley antigua,
Y, terminado el ágape fraterno,
Dió su cuerpo y la sangre de su cuerpo
A cada comensal, como comida.

4. Con su palabra el encarnado Verbo
Cambia el pan en su carne siempre viva,
Y en sangre suya el vino verdadero:
Si los sentidos no perciben esto
La fe se lo revela al alma limpia.

5. Admiremos tan grande Sacramento
Y adorémoslo todos de rodillas;
Que el viejo rito ceda al rito nuevo,
Y que lo que no ven los ojos nuestros
Lo vea claro nuestra fe firmísima.

6. Loor, salud, poder, honor eterno,
Bendiciones y cantos de alegría
Al Padre celestial y a su Unigénito,
Y al Paraclito que procede de ellos
Gloria igual en idéntica medida.

STEFANICA BAITAN (SOPRANO) se formó en Colegio de Artes de Suceava, el Liceo Dinu Lipatti de Bucarest y obtuvo su licenciatura y máster en el Conservatorio Luigi Cherubini de Florencia, con Magna cum Laudem. Ha actuado en escenarios destacados como el Teatro Verdi de Florencia, el Teatro Maggio Fiorentino de Florencia, el Teatro Comunale de Ferrara, el Teatro Rossini de Pesaro, el Ateneo Rumano, Teatro Carlos III de Aranjuez, Teatro Juan Bravo de Segovia, Auditorio Nacional, entre otros. Ha cantado bajo la batuta de grandes directores, como Paolo Ponziano Ciardi, Alessandro Pinzauti, Dean Anderson, etc. Sus roles operísticos principales incluyen Die Königin der Nacht (Die Zauberflöte), Despina (Così fan tutte), Belinda (Dido y Eneas), Adele (Die Fledermaus) y varias óperas de Rossini, destacando también en el estreno mundial de Alice de Massimiliano Messieri.

JOHN HEATH (BARÍTONO). Licenciado en Canto lírico en la ESCM, con los profesores Judith Pezoa y Elías Romero. Ha participado en Lecciones Magistrales de Teresa Berganza y muchos otros grandes maestros. Ha participado como solista con diferentes orquestas, entre las que se pueden destacar la de RTVE o la Sinfónica de Tenerife. Colabora asiduamente con la Orquesta del Bach Madrid Project y la Händel Society. Ha actuado como solista en escenarios como el Teatro Real o el Auditorio Nacional (Madrid), le Théâtre des Champs Elysées (París) entre otros muchos. Entre su repertorio operístico encontramos roles como Don Giovanni en la obra homónima, Il Conte d'Almaviva en *Le Nozze di Figaro*, Belcore en *L'elisir d'amore*, Dandini en *la Cenerentola*, Marullo en *Rigoletto*, Barón Duphol y G. Germont en *La Traviata*, Ford en *Falstaff*, Sharpless y Yamadori en *Madama Butterfly*, etc. Asimismo es un reconocido intérprete en todos los géneros de la Música Sacra.

ESTEBAN ORTEGA (ÓRGANO). Organista titular del Real Oratorio del Caballero de Gracia. Titulado profesional en Órgano en el CPM "Arturo Soria", con el maestro Ángel Montero. Ha cursado asimismo hasta el tercer año de estudios superiores de Clave con Tony Millán (Bajo Continuo) y Silvia Márquez (Clave) en el RCSMM. Actualmente cursa estudios de órgano superiores con la maestra Saskia Roures en el COSCYL (Salamanca) y ha disfrutado de una breve estancia Erasmus+ en Groningen (Países Bajos). Ha creado, junto a Wouter de Vylden (dir.), la Capilla musical Van Gruisen. Titulado en Filología Clásica por la UCM con las especializaciones de Lingüística Indoeuropea y Griego Moderno, posee algunas traducciones y poemas propios en diversas publicaciones.